



جامعة البعث  
كلية الآداب و العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية

## “ فاعليّة الاستعارة في التركيب اللّغوي للأدب ”

( بحث أُعد لنيل درجة الماجستير في اللغة العربية و آدابها )

إعداد الطالب : أكرم علي معلا

بإشراف

الدكتور سمير أحمد معلوف

٢٠٠٩م / ١٤٣٠هـ



( )

This thesis is submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arabic literature ( linguistic studies) Department of Arabic- Faculty of arts and humanities , Al-Baath university.

Candidate

Akram Mualla

"

"

## **Declaration**

I hereby declare that this work "**Activity of Metaphor in the Linguistic Structure of Literature**" has not been accepted for any degree , nor is it being submitted concurrently for any other degree.

Candidate

Akram Mualla

## **Certificate**

It is hereby certificate that the work describe in this thesis is the result of the author's own investigation under the supervision of Dr. Sameer Malouf A teacher in the department of Arabic, Faculty of Arts and Humanities , Al-Baath university , and that all information taken from other research has been acknowledged in the texte.

Candidate

Supervisor

Akram Mualla

Dr.Sameer Malouf

.

//

-

-

-

.....		*
	_____	
.....	:	*
	_____	
.....		-
.....		-
.....		-
.....	:	*
	_____	
.....	:	-
	.	-
	.	-
	.	-
	.	-
.....	:	-
	.	-
	.	-
	.	-

.....	.	-
	.	-
	.	-
.....	.	*
	.	-
	.	-
	.	-
	.	-
	.	-
.....	.	*
	.	-
.....	.	*
.....	.	*



• \*

.

.

.

. ( - )

.

.

~

( )

:

.

.

.

.

.

:

:

:

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

# الفصل الأول

||||

||||

.

-

.

-

.

-

•

-

•

-

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•



:

-

.( )  
(

( )

)

:

( )

:

.( )

( -)

:

( )

:

:

.( )

:

:()

:()

( )

.

.

.

.

:( -) -

( )

:

( ) .( )

.

:

.

:

":

:

.

( ). "

"

"

.

.

-

:

:()



( )

) ( ) ( )

(

"

": ( / )"

: ( / )"

":

"

"

:

"

"

. ( )

:

:( -)

-

( ) ( )

:

: ( )

" : ( )  
. ( ) "

( )

. ( ) " ..

" : .

:

:

"

:( )

"

:

: ( / ) "

"

. ( ) "

( )

:( )

:( )

:( )

. ( ) : ( -) -

:

"

. ( ) "

":

:

( / ) "

":

:

"

( ) : ( ) ( )

. ( ) ( ) :

,

:

: ( )

: ( )

( )"

"

:( -)

-

( )

":

( )

-

-

( )

: .

: .

( ). "(

):

:

":

:(Y)

.. :

:(Y)

.( )"

:

:

"

:

.( )"

: ( )

: ( )

:( -)

-

( )

": .

:

:

.( )"

":

.( )"

":

.( )"

:

:( )

:( )

:( )

.

.

":

.

.( )" "

:( -) -

( )

"

.

.( )" "

":

:( )

-

,

.

:( )

-

. ( ) "

"

":

( ) "

. ( ) "

: ( )

"

. ( ) "

"

. ( ) "

: ( - )

-

" : ( )

( ) "

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )



.  
 " " " :  
 .  
 .  
 " :  
 .( ) " " " " " "

" :  
 .( ) "

.  
 .  
 .( )

---

.	:( )
.	:( )
.	:( )

. ( ) : ( - ) -

( ) ( )  
":  
":  
.( ) "

. ( ) "  
:  
" "  
" "  
" "  
" "  
" "  
" "

": ( )  
.( ) "  
":  
.( ) "

: ( )  
:  
:  
:  
:

.

( / )"

( )

":

" ( ):

.( )"

.

( : ( - )

":

.( )"

.( )

: ( )

: ( )

: ( )

.

":

.( )" "

.

":

...

.( )" "

!

.

:()

.

:()

:( -)

-

( )

( )

":

()"

.( / )" "

"

.()

( )

..

.()" "

...":

.

.

:

:()

:()

:()

" :  
 : ( )"  
 ( ) : -  
 . ( ) -  
 .  
 :  
 .  
 "  
 . ( )"  
 "  
 . ( )"  
 ( )  
 : ( )  
 : ( )  
 : ( )  
 : ( )  
 : ( )  
 : ( )  
 : ( )

"

. ( ) "

:( -)

-

( )

.( )

( )

" :

. ( ) "

:( )

:( )

":

)

. ( ) "

":

( )

(

. ( ) "

"

( ) "

.

.

.

. ( )

( ) ( ) ( ) ( ) ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )



: ( )

"

"

" :

):

( ) ( )  
. ( )"

:

( ) ( ) ( )

"

( )

. ( )"

" :

( ):

. : ( )  
. : ( )  
. : ( )

( ) ( )

:

. ( ) "

" : ( )

:

:

( ) ( ) ( )

. ( ) " ( )

" :

( ) :

:

( ) ( )

. ( ) "

( ) "

"

"

. ( ) "

:( )

:( )

:( )

:( )

:( )

:

":

:

.

.( )"

:

(

):

":

.( )"

.

":

.( )"

(

)

:

:

-

":

.( )"

---

:()

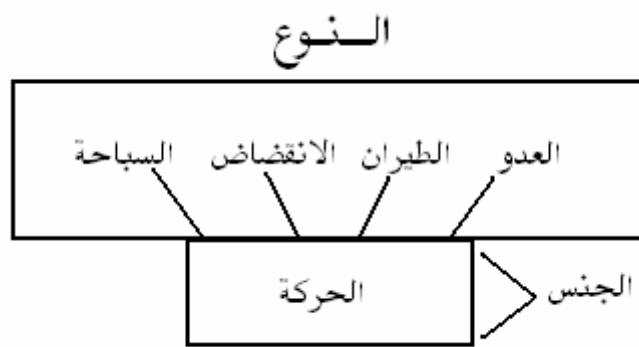
:()

:()

::()

" ( ) ."

" "



-

":

":

( )

"

( )

:

: ( )

. ( )"



"

"

( )"

( / )"

.  
" "

"

":  
"

"

. ( )"

. ( )"

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

( )  
( )  
:

":

( )

. ( )"

: " "

. ( )

... ":

:

: ( )

: ( )

.( )"

" " ; " "

.( )"

"

..

.( )"

( ) ( )

.

.

: ( )

: ( )

: ( )

" :

. ( ) "

: ( )

"

. ( ) "

:

: ( )

. ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )



)

(

( )

"

)

.(

.( )

.

:( -)

-

)

( )

(

( )

.

:( )

.  
 " :  
 ( ) :  
 ( )  
 ( ) :  
 " :  
 " " :  
 " :  
 ( ) ( )  
 .  
 " :  
 ( )  
 : ( )  
 : ( )  
 : ( )

":

( ):

( ) ( ):

( ) : ( ) :  
( )

( )"

( )

"

( / )"

( ).

:

-

-

-

: ( )

: ( )

: ( )

( ) : ( - ) -  
 ( )  
 . :  
 " :  
 . ( ) "  
 ( )  
 " :  
 : .  
 . ( ) "  
 .  
 .  
 " :  
 " :  
 ( ) "  
 . ( ) "  
 : ( )  
 : ( )  
 : ( )  
 : ( )

"

" : ( ) "

. ( ) "

. ( )

. ( )

" :

"

" :

. ( ) "

: ( )

. ( / ) "

" :

-

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

" :  
 . ( / )"  
 " :  
 " :  
 " :  
 . ( / )"  
 . ( / )"  
 -  
 -  
 -  
 -

:  
 .

" " :  
 ( )

. ( )  
 " :  
 ) :  
 : (

. ( ) "

: ( )

: ( )

. ( )  
: ( - )  
)  
( ) ( )  
( )  
( )

:

. ( )

:

"

( ) "

/ - - / : ( )

: ( )

: ( )

( )  
 ( )  
 )  
 " : ( )"  
 . ( )" : "..  
 " :

. ( )"

. : ( )  
 . : ( )  
 . : ( )



. ( )

.

:( -)

-

" :

:

. ( ) "

:( )

.

:( )

. :

:( )

:( )

( )

.( )

" "

.

.( )

:

.( )

( )

.

.

: ( )  
: ( )  
: ( )  
: ( )

. ( )

. ( )

:

":

( / )" -

( )

. ( )

:

.

. ( )

-

-

-

:

. ( )

: ( )

.

-

-

: ( )

.

-

: ( )

.

-

: ( )

.

-

: ( )

.  
 ) : ( - ) -  
 . ( )  
 " :  
 . ( ) "  
 ) : " ( :  
 : ( ) ...  
 .... :  
 : : ( )  
 : : ( )

. ( ) "

.

.

.

.

-

: ( )

•

-

:

-

.

" :

-

-

.( ) "

.

( )

.

( )

.

::( )

":

.

.

.( )"

" :

( )

.( )"

.

:

.

.

---

. - : ( )

. : ( )

( :  
) : " :  
( )

.( )"  
":  
. ( )"

( )  
( )

(..... )

"..."

. ( )"

:()  
:()  
:()



" :

. ( ) "

:

:  
)

:

(

.

.

( )

:

-

"

( ) "

: ( )

: : ( )

"

.

( )

)

( )

(

:

.( )"

.

"

( )

.( )"

":

:()

:()

:

:

":

.

\*

\*

( )

( )

"

( )

.

. ( ) "

"

. ( ) "

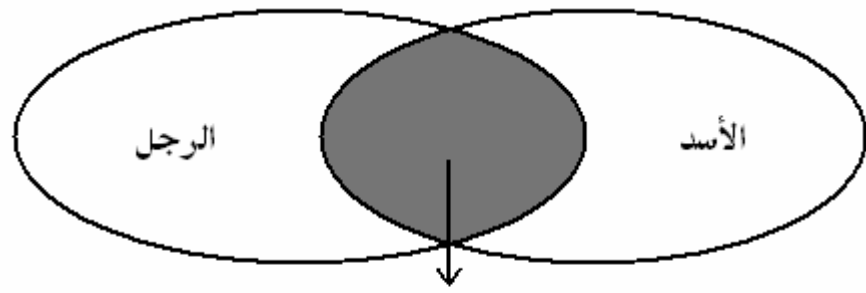
"

. ( ) "

: ( )

: : ( )

: ( )



منطقة الإشتراك في  
الشجاعة والقوة

( )

( )

( )

( )

( )

( )

( )

"

( ) . ( ) "

.

.

:

. ( ) "

"

:

.

.

. ( ) "

( )

. ( )

.

:( )

:( )

:( )

:( )

:

-

" ( - )

. ( )"

:

" :

.

. ( )"

::( )

:( )

.

:

:

.( )

:

.

:

( )

:()

:()

.

..

.( )

( ) ( ):  
( ):

( )

( )

"

:

:

:( )



.( )"

" :

.( )"

( )

( )

.( )

---

:()

:()

:()

:

:

.

:

.

. ( )

( )

.

:

: :

.

:

: ( )

. ( ):

: ( )

: ( )

( )  
: ( ):  
( )

": "

"

. ( ) "

":

. ( ) "

"

. ( ) "

.

: ( )

.

: ( )

.

: ( )

.

: ( )

.

":

( )

. ( ) "

"

( ) :

. ( ) "

":

: ( )

: ( )

( )

. ( )"

":

. ( )"

"

( )

):

( )

( )

(

( ):

:

( )

( )

. ( )

( )

: ( )

: ( )

: ( )

":

( ):

( )

.( )" "

"

.( )" "

"

( )" "

"

:

: ( )

: ( )

: ( )

":

. ( ) "

"

:

( ) "

-

.

-

)  
)

:

(  
( ) "

)

(

(

:

-

: ( )  
: ( )  
: ( )

":

.

. ( )"

.

".

):

.(

.( )"

"

.

.( )"

:()

:()

:()



":

.

:

:

.( )"

":

.( )"

":

.

.( )"

":

.( )"

.

: ( )

.

: ( )

.

: ( )

.

: ( )

":

.....):

( ): ... (

,

( ) ( ): ( ):

..

. ( ) "

..

:( )

" .  
( ) ( )  
( )  
. ( )"

: -

: " : .

( ) . ( ) :  
( )

. ( ) "

"

..  
. ( ) "

: ( )  
: ( )  
: ( )

( )

:

.

.

.

.( )

.

:

"

.( )" "

:

.

:

.

:

. ( )

.

-

::( )

.

:( )

( ) .( )

.( )

.

.

.

:

:

.

.

.

.

:

( )

( )

.

( )

.

( ) ( )

.

.

( )

.( )

( )

:( )

:( )

.( ( ) )

.

...

.(

)

.

:( )

:

:( )

⋮

-

.

⋮

⋮

-

⋮

-

⋮

$$\begin{aligned}
 & \cdot ( \cdot - ) \\
 & \quad ( \quad ) ( \quad )
 \end{aligned}$$

.

.( )"

":

Substitution " ( )

:( )

): .

-

(

":

-

."

"

( )

"

" "

":

-

."

( )

( )

( )

" "

" " " "

( ) ( )

.( )

-

.( ) ( )

.( ) ( ) ( ) ( )

.( )

:

:

:( )

- -

:( )



. ( ) " " ( )

:

.

-

.

-

.

:

:

:

.

( ):

.

:

( )

( )

( )

( )

. / = /

:

. ( ) ( )

. ( )

":

. ( ) "

:(1)

. ۱۲۸

:(۲)

):

":

( ):

(

. ( )"

-

-

" : ( )

. ( )"

.

.

. ( )

: ( )

Aristotle , The Art of Rhetoric, p399

:

: ( )

: ( )

.( )

.( )

( )

:( )

.....

:

.....

:

:( )

:( )

( )

( ) = : (Leech)  
 . ( )  
 . ( ) ( ) ( )  
 " " :  
 . ( )  
 . (Vehicle) (tenor)  
 ( ) .  
 : .  
 . ( ) ( ) ( )  
 . ( ) ( ) ( )  
 :

---

. : ( )

:  
 -  
 :  
 . :  
 . :  
 .  
 ( ) ( )  
 .  
 )  
 ( ) ( )  
 :  
 . { } : :  
 . :  
 . :  
 . :  
 . :  
 . ( ) :  
 . : ( )  
 . : ( )

( ) .

." " :

( )

( )

:

:

( )

( ) :

( )

.( )

-

::( )

: ( )

( ) ( ) ( )  
) ( ) ( )  
. ( ) ( )  
. ( )

: :

( )

:

---

: ( )

:

.

:

.

:

.

:

.

:

"

....

. ( ) "

"

.

. ( ) "

"

. ( ) "

:( )

:( )

:( )



) " .  
(  
. ( ) "

"

" .. ( ) "  
. ( ) "

"  
. ( ) "

"

"

" ( ) .

:( )

:( )

:( )

:( )

:( )

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

. ( ) ”

“ ” “ ”

“ ”

( ) ”

/ /

“ ”

“ ”

. ( ) ”

:

( )

“ ” “ ”

: ( )

: ( )

: ( )

. ( ) "

"

.

.

.

. ( )

:

.

"

.

. ( ) "

"

. ( ) "

.

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

"

.( )"

"

.( )"

"

.

.( )"

.

:

-

.  
: ( )

.

: ( )

.

: ( )

.

: ( )

. -

.

: ( )



.  
 . ( )  
 . ( )  
 " " ( )  
 : " "  
 .  
 .  
 .  
 . ( )  
 . " " :  
 " "  
 ( )  
 . - : ( )  
 . : ( )

" " " "

. ( )"

:

( )

:

...

( )

. ( )

:

"

. ( )"

: ( )

: ( )

: ( )





( )

( )

. ( )  
( )

.

.

.

. ( )

"

"

"

"

;

.

.

.

: ( )

( )

...

( )

( )

.

.

( )

.

( )

. ( )

"

.

( )

. ( )" "

"

.

-

.

: ( )

.

: ( )

. ( ) "

" .

. ( ) "

( )

.  
":

( )

. ( ) "

: ( )

: ( )

: ( )

:

" "

( )

. ( )

. ( ) ( )

):

(

. ( )

: ( )

: ( )



.

:

( )

( )

( )

( )

( )

.

( ) ( )

.

"

. ( )"

: ( )

: ( )

( )

:

. ( )

( )

( )

: ( )

. ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

( )

( )

" :  
( ) ( / )" .

( )

( )

:( )

( )

( )

( )

( ):

. ( ) ( )

:( )

:( )



∴ -

∴ ( )

-  
-  
-  
-  
-  
-

∴ ( )

-

.

"

. ( ) "

.

( )

.

( )

( ) :

( )

( )

.

.

.. :

: ( )

. ( )

:

. ( )

)

(

:: ( )

: ( )

.( )

" :

. ( )"

" :

Richards, The philosophy of Rhetoric .p 69 , 94

: ( )  
:( )

. ( ) "

"

. ( ) "

"

. ( ) "

Richards , The philosophy of Rhetoric . p 90 , 120 عن - : ( )

. ٣١٢ . : ( )

: ( )

":

.( )"

: ( )

/

/

( )

."

"

...

-

:( )

‘

.\*  
:

‘

:

):

. (

. ( )

.

:

-

.

.

. ( )

.

. ( )

.

---

\* .

: ( )

: ( )

: ( )

·  
·

· ( )

·

· ( )

·

·

·

· ( )

·  
·

:( )  
:( )  
:( )



.( )

:( )

-  
-  
-

-

:

.( )

"

:( )  
:( )  
:( )

..

.

.

.

.

.

. ( ) "

.

:

:( )

.

:

.

.

.

.

.

.

:

.( )

.

"

"

.

.

.( )

" :

.

.

:( )

:( )



.  
.  
:  
-

)  
( ) ( )  
( ) .( )  
( )

" .( )" ( )

.( )"

:( )  
:( )  
:( )

·  
" :  
· ( ) "

·  
· ( ) "

... " :

· ( ) "

"

· · : ( )  
· : ( )  
· : ( )

. ( )

:

-

( )  
": ( )

( )

( ) ( )

. ( ) "

: هي

: ( )

: ( )

":

"

. ( ) "

. ( ) "

:

.

:

-

.

:

-

) :

(

. ( )

. : ( )

. : ( )

. : ( )





## الفصل الثاني

||

||

: \*

.

.

"

.

.

:

.

.

-

-

. ( ) "

" :

:

.

.

.

. ( )

: ( )

: ( )

. ( ) "

"

:

"  
. ( ) "

: ( )  
: ( )

.

.

. ( )

.

.

:

. ( )

.

.

-

.

: ( )

.

-

: ( )

”：

：

· ( ) ”

：

：

·

·

·

-

-

：

”

：

( ) ”

·

·

： ( )

： ( )



:

-

:

-

":

.( )" "

"

.( )" "

:

.

":

.

:

.( )" "

-

-

.

:

:()

:()

:()



":

. ( )"

"

( )"

)

(

/

/

: ( )

/

/

: ( )

"

.( )"

" :

.( )"

-

.

-

.

.

.

.

.

: ( )

: ( )

(extra Linguistics)

. ( )

"

"

. ( )

( )

. ( ) "

"

"

( )

. ( ) "

:

:( )

.

:( )

.

:( )

.

:( )

.

[...]

( )

( ) ( )  
( )

.( )"  
\*\* \*

( ) "

.( )" ( )

- - - : ( )  
: ( )  
.conception : \*

- / ).concept : \*\*  
- ( - -

:

-

-

-

"

.( )"

:

-

-

-

"

: ( )

[...]

. ( )"

"

.

.

[...]

( )"

.

"

: ( )

: ( )

( )"

.

.

.

.( )

.

"

. ( )" "

"

[.....]

"

"

.

.

.( )" "

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

" .

( ) "

"

. ( ) "

.

"

. ( ) "

"

: ( )  
: ( )  
: ( )



...

.( )"

...

.( )

":

.( )" "

:

.( ):

( )

.

:

: ( )

: ( )

: ( )

" " :  
 :  
 ( ) ( )  
 / /  
 ( )  
 ( )  
 ) /  
 ( ) ( )  
 . ( ) ( )  
 . - : ( )

.

.

.

...

"

(

)

( )"

"

...

..

..

..

..

...

. ( )"

:()

:()

":

( ) ( ) ( )"  
( ) ( ) ( )  
( ) .  
( )

:

( )

.

.

.

.

.

.( )

: ( )

( )  
:( )

( )

:( )  
:( )

"

( )

":

" ( )

[...]

( )

. ( )" .

: ( )

:

"

. ( )

.

. ( )"

. / /

.

. : ( )

. : ( )

•

-

"

.

.

...

:

.( )"

-

:

"

.

.( )"

"

.( )"

".

performance

( - )

: ( )

: ( )

: ( )



( )"

"

( )"

":

: ( )

: ( )

. ( ) "

—

—

:

"

:

. ( ) "

:

"

.

. ( ) "

.

"

"

"

. ( ) "

:( )

:( )

:( )

:( )

( )

- - .

- - " .

. ( ) "

. ( ) :  
. ( - ) ( - )

: ( )

. ( ) "

:

-

"

"

. ( )

)

. ( ) (

"

: ( )

: ( )

( ) ( )  
 (...) :  
 (...) :  
 (...) :  
 . ( static )

. (speech event )  
 (...)

( )" ( context of situation )

.

: " :

.( )"

.

.

.

:

-

-

/

-

./

/

:( )

:( )

(

)

:( )

( . )

: / -

·  
"

/ /

(...)

()"

·  
"

.()"

"

· ...

·  
()"

· / / : ()

: ()

: ()

·  
"

( )"

"

·  
.( ) "

"

( )"

"

:

:

.( )"

·

· /

/

: ( )

·

: ( )

·

·

: ( )

·

: ( )

/

.

.

.

. ( )

"

.

.

. ( ) "

/

"

.

"

( ) "

. ( ) "

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )



.  
 " .  
 .  
 ...  
 ....  
 (...)  
 ( ) ( ) ( ) ( )  
 . ( ) "

.  
 " .  
 . :  
 . :  
 . :  
 . ( ) "  
 . / / : ( )  
 . - : ( )

:

-

-

-

-

-

( )

)

(

:

( - )

:( - )

-

-

-

-

":

/

()"

.

:

/

-

.

.

.

"

"

()"

.

.

.

()"

.

.

/

/

:()

.

/

/

:()

.

:()

.

.

.

. ( )

"

: ( )

( )"

:

( )

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

.

" :

.

.

-

: ( )

.

: ( )

-

/

/

: ( )

( )"

.

"

. ( )"

:( )

:

.

.

.

:( )

:( )

:( )

( ) ( ) ( ) ( )  
( ) ( )  
( ) ( )

/

/

:

-

:

"

(...)

( )" "

( )

":

( )" ( )

: ( )

: ( )

( )"

"

"

( )"

" : ( ) ( )

. ( )"

"

: ( )

: ( )

: ( )

(...)

()"

":

()"

( )

- - ":

: .

" ()"

.()"

:( )

: ( )  
: ( )  
: ( )  
: ( )  
: ( )



.

)

( ) ( )

(

.

( )

.

.

.

.

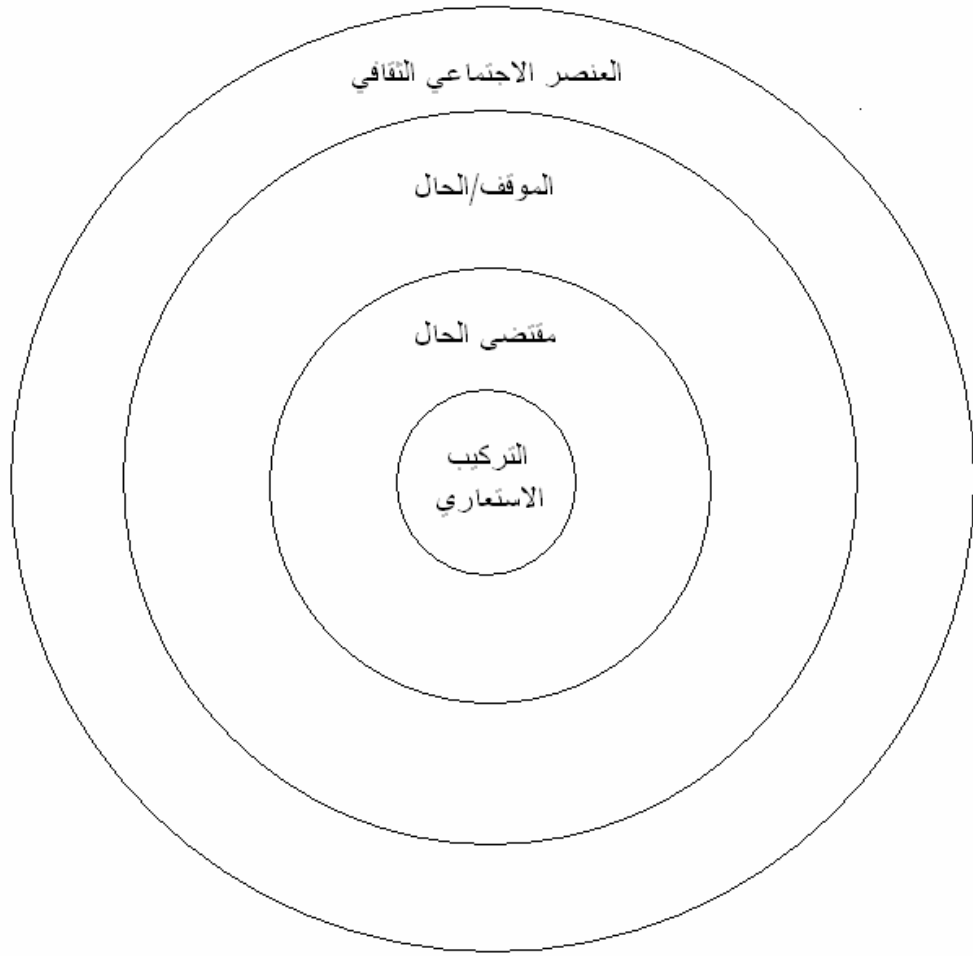
.

.

.

.

.



( )

:

-

"

( )

. ( )"

/

" :

. ( )"

.

"

( )"

..

/

/

: ( )

:

: ( )

/

/

: ( )

.

"  
.

. ( )"

.

( )

"

.

( )"

"

( )"

...

: ( )

: ( )

/

/

: ( )

: ( )

"

—

—

—

( )"

"

( )"

"

( )"

:

"

. ( )"

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

( )

—

—

( )

. ( )

"

...

. ( )"

: ( )

. ( )

: ( )

. ( )

"

( ) "

"

..

. ( ) "

"

"

. ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

”

（ ）”

—  
·（ ）

·  
：（ ）

：（ ）



-

"

-

-

-

.

( ) "

"

.

:

.

-

. ( ) "

-

. ( )

"

.

-

-

. \

'

: ( )

.

: ( )

. / /

: ( )

. -

. ( ) "

.

"

. ( ) "

"

:

( ) "

.

"

.

. ( ) "

...

.	'	.	(	)	:	( )
.		.		.	:	( )
.		.		.	:	( )
.		.		.	:	( )

. ( )

"

( ) "

( )

"

( ) "

:

. ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

.( )

.

.( )

. ' . ( ) : ( )  
: ( )

⋮

—

⋮

—

"

..

( )"

.

.

.

.

.

.

. ( ) "

: ( )

: ( )

"

" " ()"

. ()

()

" .

. ()"

.

: ()  
: ()  
: ()  
: ()

( )

"

. ( )"

"

( )"

/

. ( )

"

( )"

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

"

.( )"

"

( )"

"  
.

— —

.( )"

( ) .( )

:  
"  
.

..

( )

: ( )  
: ( )  
: ( )  
: ( )



..

. ( ) "

"

.

:

( ) "

.

"

(...)

( ) "

"

—

—

: ( )

: ( )

: ( )

( )"

.

"

( )

.

. ( )"

:

.

: ( )" "

..

: ( )

: ( )

: ( )

.

( )

/

( )

( )

.

..

.

/.

( )

"

./

...

( ) ( ) :

.

( )

:( )

:( )

( )

( ) :

.

( )

( )

( )

:( ) .

( ) :

( )

( )

( )

.

-

./

/

:( )

— —

: ( )

( )

...

.

.

"

): ( )

( )(...

.

.

.

/

/

: ( )

: ( )

"

( )"

.

.

"

...

...

( )"

"

( )"

"

( )"

.

.	/	/	: ( )
.	.	.	: ( )
.	/	/	: ( )
.	/	/	: ( )

. ( )

:

-

"

( )

( )"

"

: ( )

: ( )

. ( ) "

"

( ) "

"

...

( ) "

: ( )

: ( )

: ( )

.( )

"

:

.( )" "

"

.( )" "

( )

:

( )

: ( )

: ( )

: ( )



. ( )

"

.

. ( ) "

":

( ) "

.

ص ١١.

: ( )

: ( )

: ( )

"

( )"

"

. ( )"

" "

.

( )"

"

. ( )"

:

.

.	'	.	:	( )
.	.	.	:	( )
.	.	.	:	( )
.	'	.	:	( )

"

....

()"

"

( )

:

( )

[....]

()"

: ( )

: ( )

. ( )

"

"

( collocation)

( semantic deviance)

( Featur transfer)

(collocation)

. ( )"

(colligation)

: ( )

: ( )

"

( )"

"

:

( )

( ):

( )

( )

( ):

( )

( )

( )

):

( )

( )" (

: ( )

: ( )

: .

:

. ( )

" .

. ( )"

( )

" ( )

. ( )"

: ( )

: ( )

: ( )

"

.( )"

( )

( )

.( )( )

. : ( )  
- : ( )

...":  
 ( / ) ( ) :  
 ( ) :

( / / )  
 :  
 = +  
 / /

. ( )

: ( )  
 : ( )



( )

: ":

· :  
· :  
· :  
· :  
· :

· ( )"

"

( )"

·

: ( )

: ( )

:

.

-

-

.

-

:

-

:

:( )

:

-

( )

.

:( )

( )

.

:( )

:

-

( )

.

:( )

:( )

:

:( )

" " " : -  
( ) ( )  
 ( )  
 : ( )

( )

" " : -  
 ( )  
 " :  
( ) ( / )"  
 : ( )

( )  
( )

: ( ) : -

( )

: ( )  
: ( )  
:

: ( ) : -

( )

.

. ( )

:( )

..

...

:

( )

...

.

:( )

:( )

:( )

: ( ) : -

( )

. " : : -  
: ( )

( )

: ( )

( )

( / ) " : : -

: ( )  
: ( )  
: ( )

: -

. :

: ( ) ( )

:

) ( ! .. )

( ) (

.

): "

(

. / / : ( )

. : ( )

. ( ) "

( ) : " : ( ) ( )

( ) :

: ( ) ( )

( ) :

( ) ( ) :

(

( ) "

: -

( / ) " : : -

. ( )

: ( )

: ( )

" : : -  
 ( / )" ( / )" .  
 " : ( / )" .  
 ( / )" " : : -  
 " : ( / )" .  
 ( / )" .  
 . : -  
 " : : -  
 " ( / )" ( )  
 ( ) ( )  
 ( )..  
 : ( )



:

.()

":  
( / )"'

:( ) -

":

:

( / )"'

":

.( )"'  
:( ) -

( )

.()

":

:( ) -

( )

( / )"'

( )

( )

:()

:()

:()

( )  
( )  
. ( ) ( )  
" : : ( ) -  
( ) ( / )" ( )

. ( )  
" ( )  
( )" ( )

. ( )

. : ( )  
. : ( )  
.: : ( )  
. : ( )

: -

..

:

( )

"

( )"

"

( )"

(texte)

"

. ( )" ( )

:()

:()

R.Barthes: " Theorie du texte " in Encycl-Universale. P1013.

:()

( )

.( )

[... ]

"

( )"

"

( )

. ( )"

:

:( )

:( )

:( )

( )

( )

( )

: ( )

”

：

（ ）”

：

”

（ ）

（ ）”

”

： （ ）

： （ ）

( )"

"

( )"

"

( )"

.

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

( )

. ( )

.

"

( )"

"

:

( )"

"

.

: ( )

: ( )

: ( )



.( )"

"

( )"

"

:

( )"

: ( )

: ( )

: ( )

# " Verbal context"

.

)

(

. ( )"

":

( )

.

. ( )"

":

. ( )" ( )

: ( )

: . . : ( )

: ( )

"

"

( )"

( )"

"

( )"

..... : ( )

..... : ( )

..... : ( )

!

":

( )"

"

:()

( )"

:

( )

( )

( )

( ):

( )

( )

.( )(

):

"

( )"

"

: ( )

: ( )

: ( )

. ( )"

:

:

.

. ( )

:

":

. ۳۰۴ : ( )

. - : ( )

:

:

( )

.

.

( ) ( ) :

.( )"

-

: ( )

·  
:  
"

·  
"  
( )"

"

·  
.( )"

·  
:  
( )

·  
:  
( )



"

.( )"

.

.

:  
( )

.( )

..

:( )" "

: ( )  
: ( )  
:: ( )

·

·

..

!

!

!

! ..

( )

!

!..

:

.

.

.

.

.

-

-

-

-

-

/

/

.

.

( )

( )

( )

.



( )

/

/

.

.

/

/

.

.

.

:

.

-

-

-

-

/

/

( )

( )

( )

( )

/  
/  
( )

. ( ) ...

.  
( )

.  
.  
.  
.

.

.

.

:

!

( ) ( ) . :

( ) ..

( ) .

/ .

/ ( )

/ /

( ) ( )

( )

( )

/ /: ( )

/ / .

( ) ( ) ( ) ( )



·  
"

.. ( )

· ( )"

( )

·

:

!

! ..

/! .. /

( )

· ( )  
· ( )

: ( )

/ / .  
 /  
 .  
 ( ) ( )  
 ( )  
 :  
 ( )  
 / /  
 ( )  
 ... ( )

/ /  
 :

!..

( )

/

/

( )

( )

.

.

..

..

.

. ( )

"

: ( )

( )

: .( )

"

.( )" "

" "

"

":

.( )" "

-

( ) : ( )

: ( )

: ( )



.

/! ... /

/

/

.

/

.

/

//

/

.

"

.

.

( )"

"

.( )"

.

: ( )

: ( )

:

. ( )

"

:

. ( ) "

.

-

.

-

.

-

.

: ( )

: ( )

•

-

:

-

.

.

( )

.

.

.

.

.

.



"

()"

"

. ()"

. / / : ()  
. : ()

· " ·

·

· ( )"

"

( )"

: ( )

: ( )

( )

"

( )

( )"

"

( )"

"

( )

"

:

"

:

-

:

/ / : ( )

. : ( )

. : ( )

:

.

-

.

.

.( )"

"

.

.

( )"

: ( )

: ( )

.

.

.()

.

"

()"

"

.

.()"

.	/	/	: ()
.			: ()
.			: ()

”

( )”

”

( )”

”

( )”

—

:

/

/

: ( )

: ( )

: ( )



"

. ( ) "

"

( ) "

"

.

( ) ( )

:

( ) ( )

.

: ( )

: ( )



( )

( )"

. ( ) ( )

"

.

. ( )"

"

( )"

( ) : "

. - . / / : ( )  
: ( ) . : ( )

( )

(...)

( )"

( )

.( )"

. - ' / / : ( )  
- / / : ( )

"

. ( )"

"

(...)

( )"

.

.

"

.

.

( )"

: ( )

: ( )

: ( )

"

·  
( )"

:

:

·

:

·

:

·

·

: ( )

"

( ) " ( ) ( )

"

( ) ( )

( )  
( )" "

( )

" :

( ) ( ) ( )

( ) " ( )

"

/ / : ( )  
: ( )  
: ( )

( )"

" :

( ):

( )

( )"

/ / : ( )  
: ( )

. ( )

— — "

. ( ) "

.  
: ( )  
: ( )

.

.

.

⋮

-

"

.

-

. ( ) "

"

..

..

:

:

..

:

...

:

:

:

:

( ) " ..

-

: ( )

: ( )



( )

. ( )

: ( )

"

.

:

. ( ) "

:

.

.

.

.

.

.

.

"

( ) "

.

.

.

: ( )

: ( )

" .

( ) "

" :

:

( ) "

. -  
-

.

:

.

"

: ( )

: ( )

. ( ) "

" :

:  
. ( ) "

" " :  
 :

:

---

. - : ( )  
 . - : ( )

( / )" "

":  
:

.()

.

:()

( ):

.

.

.

.

:

:

.

.

:()

:()

( )

( )

":

.

. ( ) " ( )

. ( )

:

"

comnotation

denotation

: ( )



( )"

"

( )

( )

( )

( )

( ):

....

( )

( )"

/ / : ( )

: ( )



absurdity

.

.

.

( )  
( ) ( )

( )

.

:

.( )

.

( )  
( )  
:

.( )

:

...

.

( )

. - / / : ( )

. ( )  
:  
:( )

.

"

)

.

.

(

.

.

.

:

.

( )"

.

"

. ' / / : ( )  
. - / / : ( )

( )"

"

..

.( )"

"

[...]

.

.

.( )"

: ( )

/ / : ( )

: ( )

"

.

( ) "

.

"

:

:

. ( ) "

"

.

( ) ( Wittgenston)

( )

. ( ) "

( ) (Hester)

.

: ( )

: ( )

: ( )

( )

( )

( )

.( )

)

(

( )

. ( )

( )

"

. ( ) "

"

. ( ) "

ص

/

/

: ( )

: ( )

/

/

: ( )

" " :

( )

. ( ) .

. ( ) ( ) .

+ +

" ( ) ( ) "

( ) ( )  
) ( )

( ) (

( ) ( )

: ( )

+

- -

( )

( )

( )

( )

: ( )

+

( ) ( )

:

+ / /

+ / /

( )

:

.

.

":

.

:

( )

( )

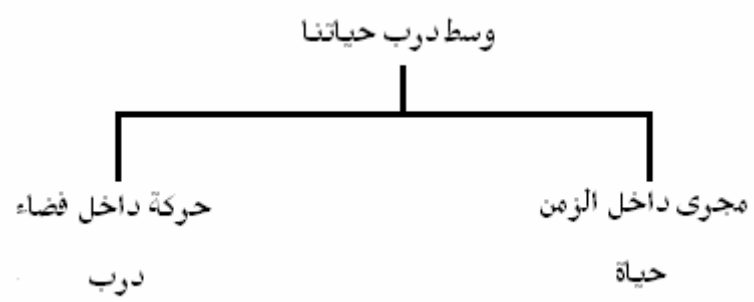
.

(

)( ) ( ) ( )

.

( )  
 ( )  
 ( )  
 ( )  
 ( )  
 ( )



"

( )



. ( ) "

: ( )

## الفصل الثالث

”

”

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

.

-

:

-

":

. ( )"

:

: "

:

. ( )"

.

.. "

"

"

( )

: ( )

: ( )

( )

( )"

"

"

.( )"

.( )"

":

.( )"

"

.( )"( )

-

-

. ( ) : ( )

-

: : ( )

. : ( )

: : ( )

- . : ( )

:

( )

( )

.

":

( )" "

:

( )

.

( )" "

"

.

. / / : ( )

. : ( )

. : ( )

":

.( )" "

"

.( )" "

"

( )" "

"

.( )" ""

"

"

: ( )

: ( )

: ( )

۱۱۷

: ( )

.( )

"

: ( )

. ( )

"

[...]

. ( )"

:

"

: ( )

: ( )



.( )"

"

.( )"

: ( )

: ( )

( )

/

" .

.

.

:

. ( ) "

.

. ( ) : ( )  
/ : ( )

.

. ( )

"

. ( )"

"

.

: ( )

: ( )

: ( ) ( ) . ( )"

...

...

: ( )

: ( )

)

(....

)

) ( ) ( ) ( ) ( ) ...

.( ( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

:

( ) ( ) ( ) ( ) ( ) ( )

( )

"

.

. ( )"

( )

":

( )

( )

. ( )"

.

: ( )

: ( )

. ( ) "

" .

( ) "

/

"

:

. ( ) "

: ( )

. ( ) : ( )

. ( ) :: ( )

“ :

·  
.....

·( )”

”

( )

·( )”

· : ( )  
· : ( ) : ( )



( - )

.

"

( )"

.

"

( )

. ( ) "

"

: ( )

: ( )

. ( )"

( )

" .

.

- -

:

. ( )"

( )

.

: ( )

: ( )

: ( )

. ( )

. ( )

·  
— —

:

( )

( )

. ( )

: ( )

: ( )

: ( )

.

.

":

. ( )"

"

. ( )"

: ( )

. - . ( ) : ( )

"

.

.( )"

: ( )" "

.

.

. ' .  
.۲۲۵

: ( )  
:( )

( )

.

.

.

( ) ( ):

( )

. ( )

.

. ‘ .

:( )

"

.( )"

"

( )"

:()

:()



" :

.( )"

( )

( )

.( )"

. : ( )

. : ( )

"

()"

.

.()

. ' . : ()

. . : ()

" .

.( )"

"

.( )"

"

. ( ) : ( )

. ' . : ( )

. ( ) "

"

)

( ) (

:

. ( ) "

: ( )

: ( )

”

.

.

....

.( )” ...

”

.

‘ .

: ( )

.

.

.( )"

: ( )

:

-

( )

":

.( )"

:

:

.( ).

:

.

"

.( )"

: ( )

: ( )

: ( )

"  
.( )"

. ( )

"

. . : ( )

. . : ( )



. ( ) "

"

. ( ) "

" .

. ( ) "

. -

:( )

.

:( )

. - .

.

:( )

.( )

" .

:

( )"

":

":

.( )"

( )

( / )"

( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

( )

( )

( )

) ( )

(

" :

: ( / )"

( )

( )

( )

:

: ( )

: ( )

( )

( )

:( )

:  
( )

( )

:( )

:( )

..:

:( )

)

(

!

"

)

( )

( )

(

( )

( )"

:()

·

:( ) ( )

— —

·

·

( )

·

·

:( )

( )

( )

"

)

(

( )

( )

( )

. ( )

:( )

( )

( )

:( )



.

:

-

.

.

..

:

":

....

( ) "

":

.( ) "

.

:

"

.( ) "

:()

:()

:()

( ... ) : "

. ( )"

:

. ( )"

":

": ( / )"

. ( )"

( )

: ( )

: ( )

. 9.

: ( )

: ( / )"  
:

" :  
"

( ) :  
( )"

...

( )  
( )

..  
( ) ( )  
( )

":  
( )"

:()

:()

. ( )

: ( )

( )

( ) ( )

( ) :

.

.

( )

: ( )  
: ( )

( )

.

.

"

.( )"

:( )"

"

:( )

:( )

\*\*\*\*

!

( )

.

.

..

"

.

.

-

-

.( )"

"

-

-

.

. -

:( )



( )"

. ( )

.

"

: ( )

. : -

:

: ( )

. - .

:

. ( )"

·  
"

[...]

.....

:

:

( )"

. ' .  
' .

: ( )

: ( )

( )

:

. ( ):

.

"

.( )" "

:( )" "

"

.

:( )

:( )

.

.

.

"

.

.( )

.

.۳۷

.

:( )

:

-

-

:

.

"

.

. ( )"

.

"

:( )

·  
:  
[...]  
()"

"

."()"

"

."()"

:()

:()

:()

"

.( )"

( )

"

.( )"

.

-

.

:( )

:( )

'

.

:( )



" .

.( ) "

.

)

"

:

.( ) "(  
( / ) "

)

(

)

(

\*

"

(

)

(

)

" :

.

:()

:()

: ( )

) ( )"

( )

. ( )

( ) ( )

.

. : ( )

.

"

.( )" "

( )

( ) ( )

( ) :

( ) ( )

( )

( )

. 114

: ( )

:

.

..

- -

.

.

( ) ( ) :

.

( )

. / :()

( )

( )

.

:( )

.

( )

!.

.

:( )

: ( )

( )

( )

( )

( )

( )

.

.

: ( )

: ( )

: ( )

( )

.

.

:( )

( )

( )

( )

( )

.

.

"

.

./

:( )

( ) .

( )

( )"

.

.

: ( )"

"

!

( )

( )

: ( )

: ( )



"

·  
: ( )"

·  
( )

·  
:

·  
:

·  
: ( )

: -

( )

( )

.

"

. ( ) "

"

. ( ) "

. ص : ( )

. ٤٣ : ( )



( ) "

"

"

.( )"

( / ) "

" :

.( )

( )

( )

( )

: ( )

: ( )

. 9 .

: ( )

:( )

( )

)

(

:( )"

"

:( )

:( )

) ( )  
. ( ) ( ) ( )

"

. ( ) "

: ( )

"

( )"

" - -

( )"

" .

.

.

( )"

"

.( )"

:( )

: ( )

:( )

:( )

. ( )

: ( )



: -

: " :  
: : .... :

.( ) "

:(Argumentation ) "

.( ) "

"

.( ) "

.( ) "

"

:()  
:()  
:()  
:()

( ) ( )

"

( )

..

..

.( )" "

":

:

:

( )

.( )" "

: ( )

: ( )

"

.

.( ) "

.

.

.( )

"

( ) "

"

" :

( ) "

.( ) "

:( )

:( )

:( )

:( )

:( )

( ) "

.

( )

( )

( )

( )

( )

( )

(Lepose)

. ( ) "

"

.

—

( )

. ( ) "

: ( )

: ( )

":

.( )"

/ /

"

.( )"

.

( )

":

.( )" ( ) ( )

":

( )" .

( ) ( )

( ) ( )

: ( )

: ( )

: ( )

: ( )

"

( )"

"

( )"

.

.

.

.( )

:( )

:( )

:( )

"

. ( ) "

"

( ) "

( ) ( ) :

( ) ( ) .

( ) ( )

): . ( )

: (

.

: ( )

: ( )

) :

.

. ( ) " (

. ( )

:

":

( ) "

:

.

.

:

.

.

: ( )

: ( )

: ( )



. ( )

"

( ) "

":

( ) "

"

. ( )

( ) "

":

..

. ( ) "

- : ( )
- : ( )
- : ( )
- : ( )
- : ( )
- : ( )
- : ( )

"

( )"

:

( )

.

( )  
)

( )  
"

"

-

- (

( )

( )

( )

( )

:

. ( )"

( ):

: ( )

: ( )

: ( )

( )

( )

( )

:

( ):

":

( ):

:

:

:

:

. ( ) "

:

( )

"

: ( )

. ( )"

":

( ):

.  
.(

): :

.( )

( ):

. ( )"  
( ) ":

( ):

"

":

. ( )

: ( )

: ( )

: ( )

( )

:

( )

"

/

/

. ( ) "

:

( )

(...)

(...)

:

( )

: ( )

: ( )

( / )" "

.( / )" "

( ... ) ( )

(...)

.( )

( )

.( )(...)

( ... ) "

[...]

.( )"

: ( )

: ( )

" :  
 " ( / ) "  
 ( )  
 ( )  
 [...] ( )  
 . ( ) "

" : ( )  
 .  
 :  
 . ( ) "  
 :

. - : ( )  
 . : ( )

“

：

（ ）”

”

（ ）”

：（）

：（）



• \*

.

.

.

. ( ) ( )

- / -

.

( )

:

.

...

.

.

:

.

...

.

.

.

.

∴ \*

●

∴

∴

.

∴

( )

.

.

.

.

.

.

/

/

.

∴

.









)

. : (

-

-

: /

/

-

.

-

-

:

:

:

-

:

-

.

-

-

:

-

.

-

-

)

:

(









/

/

. -  
.  
-

.

:

\*

:

-

.

-

. /

:

-

.

-

.

-

:

-

.

.

-

.

.

/

/

-